МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета филологии и журналистики
_____ Солодилова И.А.
(подпись, расшифровка подписи)
"26" сентября 2014 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
Программа академического бакалавриата

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Оренбург 2015

Рабочая программа дисциплины «*Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)***» /сост.**
И.В. Вержинская - Оренбург: ОГУ, 2015

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

© Вержинская И.В., 2015
© ОГУ, 2015

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины 4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы ..... 4.
3 Требования к результатам обучения по дисциплине 6
4 Структура и содержание дисциплины 7
4.1 Структура дисциплины 7
4.2 Содержание разделов дисциплины 8
4.3 Практические занятия (семинары) 9
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины 10
5.1 Основная литература 10
5.2 Дополнительная литература 10
5.3 Периодические издания 10
5.4 Интернет-ресурсы 10
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий 10
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины 11
Лист согласования рабочей программы дисциплины 12
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины .....
Приложения:
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....
Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины: формирование у бакалавров лингвистики навыков и умений письменного общения на иностранном языке

Задачи:

ознакомить студентов с особенностями иноязычной письменной коммуникации, основными отличиями письменного общения от устного;

- ознакомить студентов со структурой письменных текстов: автобиография, эссе.
- ознакомить студентов с основными нормами и правилами оформления письменных текстов различного типа на иностранном языке (письма, запросы, анкеты и т.д)
- развить орфографические навыки и зрительную память студентов;
- научить студентов на основе репродуктивных и условно-репродуктивных упражнений применять на практике изучаемый материал в различных ситуациях письменной сферы коммуникации;

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.7 Русский язык и культура речи, Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка*

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изученияДисциплины	Компетенции
Знать: культурные универсалии; психологические особенности межкультурного общения; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры; значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта; о роли социокультурной и межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности; понятийный аппарат культурологии. **Уметь:** применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания на основе толерантности; налаживать профессиональные контакты; различать типы социокультурной коммуникации; выбрать релевантные модели социокультурной и межкультурной коммуникации; адекватно и самостоятельно выбрать канал профессиональной коммуникации с учетом ситуации; ориентироваться в ситуациях профессионального общения; анализировать и оценивать степень эффективность общения; определять причины коммуникативных неудач. **Владеть:** навыками эмпатийного слушания и выстраивания собственных действий на его основе; навыками пополнения социокультурных знаний как о родной культуре, так и культуре изучаемого языка; навыками общения в социальной и профессиональной среде; навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов; навыками языковой коммуникации в научной сфере, в сфере официально-деловых отношений; нормами речевого этикета и невербальной коммуникации.	ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучениядисциплины	Компетенции
Знать: способы обобщения, анализа и восприятия информации, а также их базовые характеристики; научные методы обобщения, анализа и восприятия информации, представленной в многообразных текстах; способы научного рассуждения; формулы речевого этикета, их функционально-коммуникативную дифференциацию. **Уметь:**формулировать цели при отборе, обобщении и анализе информации; самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации; выбирать наиболее адекватную методологию для достижения целей; работать с текстом, отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта. **Владеть:** навыками анализа и обобщения актуальной информации с использованием научных теорий и концепций, осуществляя при этом речевой самоконтроль и самокоррекцию; механизмами устной и письменной коммуникации; культурой мышления, навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; культурой устной и письменной речи; навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).	ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
Знать: методы самодиагностики и саморазвития; о необходимости личностного и профессионального развития на основе результатов самооценки; методы познания, обучения и самоконтроля; средства познания, обучения и самоконтроля. **Уметь:** проводить самодиагностику и определять направления в собственном личностном и профессиональном развитии; использовать результаты самообразования для решения профессиональных задач; анализировать и обобщать опыт профессиональной деятельности (собственный и чужой); планировать и реализовывать план собственного развития в долгосрочной перспективе; осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; критически оценить свои достоинства и недостатки. **Владеть:** способами оценки профессиональной компетентности и уровня личностного саморазвития; мотивацией к саморазвитию; владеет стандартными методиками поиска и обработки материала исследования; методиками анализа своей деятельности.	ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка. **Уметь:** использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. **Владеть:** навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; способами	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изученияДисциплины	Компетенции
адекватного вер бального реагирования; развитым языковым чутьём.	
Знать: основные методы построения высказываний, синтаксические и семантические закономерности построения смысловых лингвистических единиц, способы оформления композиционных частей текста. **Уметь:** логически оформлять структурные части текста согласно синтаксическим и семантическим закономерностям языка и осуществлять перевод соответствующих композиционных частей текста. **Владеть:** навыками работы со структурными элементами текста и осуществления адекватного перевода его смысловых элементов.	ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Знать: формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; об основных регистрах речи; о фонетических, лексических и грамматических средствах реализации различных регистров речи. **Уметь:** применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение; использовать различные регистры речи в профессиональной деятельности; применять фонетические, лексические и грамматические средства оформления различных регистров речи. **Владеть:** навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; навыками языкового оформления официального, нейтрального и неофициального регистров речи.	ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Знать: основные клише и формулы устной и письменной коммуникации в иноязычных текстах различных стилей, особенности применения тех или иных этикетных формул в ситуациях письменной и устной речи. **Уметь:** самостоятельно использовать формулы письменной коммуникации в разных регистрах устной и письменной речи. **Владеть:** навыками оформления и перевода текстов различных стилей с использованием соответствующих стилю данных текстов этикетных формул и клише.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Постреквизиты дисциплины: *Б.2.В.П.1 Преддипломная практика*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; об основных регистрах речи; о фонетических, лексических и грамматических средствах реализации различных регистров речи.	ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Уметь: применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение; использовать различные регистры речи в профессиональной деятельности; применять фонетические, лексические и грамматические средства оформления различных регистров речи.	
Знать: основные клише и формулы устной и письменной коммуникации в иноязычных текстах различных стилей, особенности применения тех или иных этикетных формул в ситуациях письменной и устной речи. **Уметь:** самостоятельно использовать формулы письменной коммуникации в разных регистрах устной и письменной речи. **Владеть:** навыками оформления и перевода текстов различных стилей с использованием соответствующих стилю данных текстов этикетных формул и клише.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
Знать: основные понятия и нормы этикета, применяемые в различных ситуациях межкультурного общения, понятия функциональных разновидностей и регистров общения. **Уметь:** применять правила и нормы этикета в различных ситуациях межкультурной коммуникации, нормы официально-делового стиля речи (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). **Владеть:** способностью адекватно передавать на языке переводимую информацию, выбирать общую стратегию межкультурной коммуникации с учетом прагматической установки и ситуации общения, способами предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога.	ПК-18 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**144**	**108**	**252**
Контактная работа:	**35,25**	**34,25**	**69,5**
Практические занятия (ПЗ)	34	34	68
Консультации	1		1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);* *- написание эссе (Э);* *- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к рубежному контролю и т.п.)*	**108,75** *33,75* *18* *23* *23* *11*	**73,75** *20,75* *13* *13* *18* *9*	**182,5** *56.5* *41* *36* *36* *13*

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**экзамен**	**зачет**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Орфография английского языка	20	-	5	-	15
2	Правописание прилагательных	20	-	5	-	15
3	Правописание существительных	20	-	5	-	15
4	Правописание глаголов	20	-	5	-	15
5	Правописание наречий	20	-	4	-	16
6	Правописание местоимений	20	-	4	-	16
7	Правописание числительных	24	-	6	-	18
	Итого:	144		34		110

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Омонимы	14	-	4	-	10
2	Паронимы	14	-	4	-	10
3	Знаки пунктуации	14	-	4	-	10
4	Лексико-грамматические особенности письменной коммуникации	14	-	6	-	8
5	Деловое письмо	14	-	6	-	8
6	Резюме /анкета	14	-	6	-	8
7	Электронное письмо. Эссе.	24	-	4	-	20
	Итого:	108	-	34	-	74
	Всего:	252	-	68	-	184

4.2 Содержание разделов дисциплины

1. Введение. Понятие иноязычного письменного общения. Особенности отличия письменной коммуникации от устной речи. Структура и содержание курса.
2. Орфография английского языка.
- фонематические особенности английского языка;
- удвоение согласных (множественное число существительных, прошедшая форма глаголов, сравнительная степень прилагательных);
- слова, содержащие непроизносимые буквы.
3. Правописание прилагательных.
- особенности образования степеней сравнения;
- особенности образования сложных прилагательных
4. Правописание существительных
- образование множественного числа существительных;
- особенности написания сложных существительных;

- написание существительных, заимствованных с греческого и латинского языков.
5. Правописание глаголов.
- прошедшая форма глаголов
- третье лицо единственное число
- сокращенные формы глаголов (использование апострофа).
правила переноса слов.
6. Правописание наречий
- степени сравнения наречий.
7. Правописание местоимений
- множественное число указательных и возвратных местоимений.
8. Правописание числительных
- особенности написания порядковых и количественных числительных;
- написание даты в английском языке.
9. Омонимы. Омонимы как слова, имеющие одинаковое звучание и отличающиеся по значению и орфографии.
10. Паронимы. Паронимы как слова, имеющие похожее звучание и написание, но разное значение и сферу употребления.
11. Знаки пунктуации.
Особенности применения знаков пунктуации в следующих случаях:
- выделение однородных членов предложения;
- выделение вводных слов, словосочетаний и предложений;
- выделение пояснительных слов и выражений;
- выделение прямой речи на письме;
- сложносочинённое предложение;
- сложноподчинённое предложение.
12. Лексико-грамматические особенности письменной коммуникации. Употребление формул речевого этикета в письменной коммуникации: лексико-грамматические способы выразить: обращение, приветствие, просьбу, благодарность, приглашение, отказ, прощание и т.д
13. Деловое письмо. Композиционная форма деловых писем. Лексические и стилистические особенности постороения письменного делового общения
14. Резюме/ анкета. Особенности заполения анкет и резюме.
15. Электронное письмо. Композиционная форма электронного письма. Жанровые особенности. Эссе. Эссе как разновидность письменного текста.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Введение	4
2-4	2	Орфография английского языка	4
5	3	Правописание прилагательных	4
6	4	Правописание существительных	4
7	5	Правописание глаголов	4
8	6	Правописание наречий	4
9	7-8	Правописание местоимений	4
10	9	Омонимы	4
11-12	10	Паронимы	4
13-14	11	Знаки пунктуации	4
15-16	12	Лексико-грамматические особенности письменной коммуникации	4
17	13	Деловое письмо	4
18	14	Резюме/анкета	10
19	15	Электронное письмо	10
		Итого:	68

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Овчинникова, Т. Е. Практика обучения англоязычной письменной речи студентов университета [Текст] : учеб. – метод. пособие / Т. Е. Овчинникова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Гос. образоват. Учреждение высш. проф. образования «Оренбург. Гос. ун-т». – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 141 с. – Библиогр.: с. 52-53. – Прил.: с. 54-141. – ISBN 978-5-7410-1177-5.

2. Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471

3. Миньяр-Белоручева, А.П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь : учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - М. : Флинта, 2012. - 129 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115100

4. Ястребова, Е.Б. 22 steps to effective writing. Английский язык: для развития навыков письменной речи : учебное пособие : в 2-х кн. / Е.Б. Ястребова. - М. : "МГИМО-Университет", 2013. - Кн. 1. The Basics: General English Course . - Ч. 1-2. Уровень А2–В1. Модульно-компетентностный подход. - 140 с. - (Иностранные языки в МГИМО). - ISBN 978-5-9228-0914-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=214456

5.2 Дополнительная литература

1. Александрова, О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса [Текст] : на материале английского языка: учеб. пособие / О. В. Александрова .- 2-е изд., испр. - М. : Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009. - 216 с.
2. Грамматика английского языка [Текст] : [пособие для студентов пед. ин-тов] / В. Л. Каушанская [и др.]; под ред. Е. В. Ивановой.- 5-е изд., испр. и доп. - М. : Айрис Пресс, 2008. - 384 с.
3. Гуревич, В. В. Стилистика английского языка = English Stylistics [Текст] : учеб. пособие / В. В. Гуревич .- 4-е изд. - М. : Флинта, 2009. - 69 с. - Парал. тит. л. англ. - Библиогр.: с. 64-65.
4. Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка = Stylistics of the English Language [Текст] : основы курса: учеб. пособие для вузов / Т. А. Знаменская .- 5-е изд. - М. : УРСС, 2008. - 224 с.
5. Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar [Текст] : учеб. пособие / И. И. Прибыток . - М. : Академия, 2008. - 384 с.

5.3 Периодические издания

1. Филологические науки: науч. журн.
2. Иностранные языки в школе

5.4 Интернет-ресурсы

http://coolenglish.webs.com/
http://www.bbc.co.uk/
http://www.voanews.com/learningenglish/home/

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

1. Лицензионное программное обеспечение ABBY Lingvo.12
2. Полный пакет Microsoft Office 2007/2010 в составе Word, Excel, Access, Power Point, Visio.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. компьютер или ноутбук;
2. магнитофон.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

ЛИСТ
согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
код и наименование

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Дисциплина: Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)

Форма обучения: очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры
Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 2 от "22" сентября 2014 г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода Антонова А.В.
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Исполнители:
Доцент Вержинская И.В.
должность *подпись* *расшифровка подписи* *дата*

должность *подпись* *расшифровка подписи* *дата*

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий кафедрой Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка Темкина В.Л.
наименование кафедры *личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика Самодумова Н.А.
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ
Дырдина Е.В.
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству ФФЖ
Т.В. Сапуа

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
«Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)»
на 2016 учебный год
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
Год набора: 2016

Внесенные изменения на 2016 учебный год

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета филологии и журналистики
_____ Сологдилова Н.А.
(подпись, расшифровка подписи)
"26" февраля 2016 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел **«5.1 Основная литература»** изложить в следующем виде:

√1. Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Ильина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. : То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471

√2. Миньяр-Белоручева, А.П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь : учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - М. : Флинта, 2012. - 129 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0 : То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115100

2. Раздел **«5.2 Дополнительная литература»** изложить в следующем виде:

1. Александрова, О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса [Текст] : на материале английского языка: учеб. пособие / О. В. Александрова .- 2-е изд., испр. - М. : Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009. - 216 с.
2. Бузальская, Е.В. Когнитивный фактор формирования умений творческой письменной речи / Е. В. Бузальская // Высшее образование сегодня. 2010. - N 1. - С. 64-66. - Библиогр.: с. 66 (5 назв.)
3. Грамматика английского языка [Текст] : [пособие для студентов пед. ин-тов] / В. Л. Каушанская [и др.]; под ред. Е. В. Ивановой.- 5-е изд., испр. и доп. - М. : Айрис Пресс, 2008. - 384 с.
4. Гуревич, В. В. Стилистика английского языка = English Stylistics [Текст] : учеб. пособие / В. В. Гуревич .- 4-е изд. - М. : Флинта, 2009. - 69 с. - Парал. тит. л. англ. - Библиогр.: с. 64-65.
5. Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка = Stylistics of the English Language [Текст] : основы курса: учеб. пособие для вузов / Т. А. Знаменская .- 5-е изд. - М. : УРСС, 2008. - 224 с.
6. Кизрина, Н. Г. Эвристические приемы в обучении иноязычной письменной речи / Н. Г. Кизрина // Интеграция образования. 2008. - N 4. - С. 77-81. - Библиогр.: с. 81 (5 назв.).
7. Овчинникова, Т. Е. Практика обучения англоязычной письменной речи студентов университета [Текст] : учеб. – метод. пособие / Т. Е. Овчинникова. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 141 с. – Библиогр.: с. 52-53. – Прил.: с. 54-141. – ISBN 978-5-7410-1177-5.
8. Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar [Текст] : учеб. пособие / И. И. Прибыток . - М. : Академия, 2008. - 384 с.

3. Раздел **«5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий»** изложить в следующем виде:

Лицензионное программное обеспечение
Операционная система Microsoft Windows
Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)
Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader
Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение
1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: http://www.openoffice.org/ru/.

- Кросплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: https://www.libreoffice.org/.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари, базы данных и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESL), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

- British National Corpus. Доступен бесплатно. Режим доступа: http://www.natcorp.ox.ac.uk/

- Национальный корпус русского языка. Доступен бесплатно. Режим доступа: http://www.ruscorpora.ru/

4. Раздел **«6 Материально-техническое обеспечение дисциплины»** изложить в следующем виде:

Учебные аудитории. (4119, 4117, 4215, 4120, 20725) (для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы).
Доски аудиторные, специализированная мебель, проектор SANYO PLC-SU70 800*600 (инв. № 0403384), системный блок с монитором CPU INTEL PENTIUM 4 631 (инв. № 0404641), лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 мест (инв. № 0405566).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 7 от "13" февраля 2016 г.

Зав.кафедрой теории и практики перевода _____ А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
_____ И.Н. Григорьев
подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики
_____ Сапух Т.В.
подпись расшифровка подписи дата

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
«Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)»
на 2017 – учебный год
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
Год набора: 2017

Внесенные изменения на 2017 учебный год

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета филологии и журналистики
И. Сол Солодилова И.А.
(подпись, расшифровка подписи)
28 февраля 2017 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел **«5.1 Основная литература»** изложить в следующем виде:

1. Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации : учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж : Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с. : То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471
2. Миньяр-Белоручева, А.П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь : учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - М. : Флинта, 2012. - 129 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0 : То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115100

2. Раздел **«5.2 Дополнительная литература»** изложить в следующем виде:

1. Александрова, О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса [Текст] : на материале английского языка: учеб. пособие / О. В. Александрова .- 2-е изд., испр. - М. : Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009. - 216 с.
2. Бузальская, Е.В. Когнитивный фактор формирования умений творческой письменной речи / Е. В. Бузальская // Высшее образование сегодня. 2010. - N 1. - С. 64-66. - Библиогр.: с. 66 (5 назв.)
3. Грамматика английского языка [Текст] : [пособие для студентов пед. ин-тов] / В. Л. Каушанская [и др.]; под ред. Е. В. Ивановой.- 5-е изд., испр. и доп. - М. : Айрис Пресс, 2008. - 384 с.
4. Гуревич, В. В. Стилистика английского языка = English Stylistics [Текст] : учеб. пособие / В. В. Гуревич .- 4-е изд. - М. : Флинта, 2009. - 69 с. - Парал. тит. л. англ. - Библиогр.: с. 64-65.
5. Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка = Stylistics of the English Language [Текст] : основы курса: учеб. пособие для вузов / Т. А. Знаменская .- 5-е изд. - М. : УРСС, 2008. - 224 с.
6. Кизрина, Н. Г. Эвристические приемы в обучении иноязычной письменной речи / Н. Г. Кизрина // Интеграция образования. 2008. - N 4. - С. 77-81. - Библиогр.: с. 81 (5 назв.).
7. Овчинникова, Т. Е. Практика обучения англоязычной письменной речи студентов университета [Текст] : учеб. – метод. пособие / Т. Е. Овчинникова. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 141 с. – Библиогр.: с. 52-53. – Прил.: с. 54-141. – ISBN 978-5-7410-1177-5.
8. Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar [Текст] : учеб. пособие / И. И. Прибыток . - М. : Академия, 2008. - 384 с.

3. Раздел **«5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий»** изложить в следующем виде:

1.

Лицензионное программное обеспечение
Операционная система Microsoft Windows
Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)
Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader
Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение
1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: http://www.openoffice.org/ru/.

- Кросплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: https://www.libreoffice.org/.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари, базы данных и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

- British National Corpus. Доступен бесплатно. Режим доступа: http://www.natcorp.ox.ac.uk/

- Национальный корпус русского языка. Доступен бесплатно. Режим доступа: http://www.ruscorpora.ru/

4. Раздел **«6 Материально-техническое обеспечение дисциплины»** изложить в следующем виде

Учебные аудитории. (4119, 4117, 4215, 4120, 20725) (для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы).
Доски аудиторные, специализированная мебель, проектор SANYO PLC-SU70 800*600 (инв. № 0403384), системный блок с монитором CPU INTEL PENTIUM 4 631 (инв. № 0404641), лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 мест (инв. № 0405566).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 8 от "22" февраля 2017 г.

/ Зав.кафедрой теории и практики перевода _____ А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
_____ Грицай Н.Н. _____
личная подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики
_____ Сапух Т.В. _____
личная подпись расшифровка подписи дата